
RENSEIGNEMENTS ET COORDONNÉES



Adresse professionnelle

Adresse électronique

Téléphone

Despina Provata **Professeur associé**

Université d'Athènes
Département de Langue et Littérature
françaises

Faculté des lettres
Panepistimioupolis Zografou
157 84 Athènes - Grèce

dprovata@frl.uoa.gr

(+ 30) 210 727 78 93

1 ÉTUDES

Études universitaires

- 1995 Docteur ès Lettres. Université de Paris IV-Sorbonne (Littérature générale et comparée).
Mention très honorable à l'unanimité avec les félicitations du jury. Direction: Yves Chevrel.
Thèse de Doctorat : *Victor Hugo en Grèce (1842-1902)*
- 1987 Diplôme d'Études Approfondies (D.E.A.) en Littérature Comparée. Paris IV-Sorbonne.
Mention Très bien. Direction: Yves Chevrel.
- 1986 Maîtrise de Lettres françaises de la Faculté des Lettres de l'Université Nationale d'Athènes. Mention d'Excellence (8,88/10).
- 1982 Apolytirion (équivalence Baccalauréat) du Lycée modèle classique d'Anavryta-Athènes. Mention Très bien.

Bourses universitaires

- 36 mois Études doctorales : bourse financière de la Fondation nationale hellénique (IKY).
Classement au concours national de Grèce: 1^{re}.

2 PARCOURS PROFESSIONNELS

Université d'Athènes

- 2013- Professeur Associé d'Histoire de la civilisation française (spécialité : Relations interculturelles)
- 2009-2013 Professeur Assistant d'Histoire de la civilisation française
- 2004-2009 Maître de conférences d'Histoire de la civilisation française
- 1997-2001 Lectrice contractuelle d'Histoire de la civilisation française

Université Ouverte Hellénique

- 2012–2013 Coordinatrice du module « Histoire de la littérature européenne »
- 2000 – Enseignante au programme *Études Européennes*, module Histoire de la littérature européenne
- 1999-2000 Membre du groupe d'élaboration du projet pour la définition des contenus et la rédaction des manuels pour le module « Histoire de la littérature européenne »

École Nationale d'Administration publique

1998-2000 Français de spécialité : relations internationales et politiques de l'UE

Institut de Langues Étrangères de l'Université d'Athènes

1994-2000 Français Langue Étrangère

Société Philopédeutique – École Arsakeion (Gymnase et Lycée)

1991-1997 Français Langue Étrangère

Université Paris XII-Val de Marne

1988-1989 Français Langue Étrangère pour étudiants non francophones

3 DOMAINES DE RECHERCHE

Littérature comparée et Histoire de la civilisation française

Histoire de la civilisation française et relations interculturelles entre la France et la Grèce

Réception de Victor Hugo en Grèce

Histoire de la diffusion de la langue française en Grèce

La traduction au centre des relations interculturelles entre la Grèce et la France et le rôle de la presse

Histoire des traductions françaises en Grèce

Histoire de la littérature européenne

4 ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES

Université d'Athènes

Niveau master 2 - Relations interculturelles entre la France et la Grèce.
- La Révolution française et les mouvements sociaux. Mouvement des idées et théories sociales.

Niveau Licence – Master 1 - (641031) Le 19^e siècle : des débuts du parlementarisme à la Belle Époque.
- (641074) Histoire, littérature et politique au 19^e siècle.
- (641098) Histoire de l'éducation en France. L'enseignement de la langue française en Grèce
- (641012) Société et politique au temps des Lumières et la Révolution française
- (64717) Féodalité et absolutisme au XVIII^e siècle
- (64744) Le siècle des Lumières
- (64904) La Révolution française
- (64913) Mouvements sociaux et théories sociales au XIX^e
- (64772) Histoire de la civilisation française : La Renaissance

Université Ouverte Hellénique

2000– Histoire de la littérature européenne

Fondation Nationale de la Recherche - Athènes

1992 Séminaire : Introduction à la théorie du drame romantique. Le théâtre de Victor Hugo.
janvier

5 PROGRAMMES DE RECHERCHE

Thalès

2011- Membre du groupe de recherche du programme « Transferts culturels, médiations et formation du caractère national dans la presse périodique du XIXe siècle ».
Coordinatrice : Anna Tabaki, Professeur, Département d'Études théâtrales, Université d'Athènes.

Programme de recherche Leventis

2007- Responsable scientifique du programme de recherche « Leventis », intitulé *Victor Hugo dans le monde grec*.
2011 Coordinatrice: Prof. Associée May Chehab, Département d'Études françaises de l'Université de Chypre.

Fondation Nationale de la Recherche – Athènes

1996- Chercheur affilié au programme « La recherche de la physionomie nationale à travers les textes traduits. Interprétations et attentes culturelles de l'hellénisme moderne au XIXe siècle » [Η αναζήτηση της εθνικής φυσιονομίας μέσα από ξενόγλωσσα κείμενα. Ερμηνείες και πολιτισμικές δεκτικότητες του νεώτερου ελληνισμού (μεταφράσεις, περιηγητικά κείμενα, 19ος αι.)].
1998

1992 Chercheur affilié au programme « Connaissance des langues et contacts culturels : l'hellénisme entre l'Orient et l'Occident, XVIe-XIXe siècles » [Γλωσσομάθεια και πολιτισμικές επαφές: ο Ελληνισμός μεταξύ Ανατολής και Δύσης, 16ος-19ος αιώνες].
(Ιαν.- Δεκ.)

Programme de recherche « Capodistrias » - Université d'Athènes

2004- « Juliette Adam et la Grèce »
2006
2006- « La diffusion du saint-simonisme en Grèce »
2009

6 SOCIÉTÉS SAVANTES – COMITÉS DE RÉDACTION

Association Internationale de Littérature Comparée
Société grecque de Littérature Générale et Comparée
Fondation des Études Néohelléniques
Groupe Hugo (Université de Paris VII)
SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde)

7 PUBLICATIONS

Ouvrages – Études

- 2008 *Etienne Marin-Bailly. Ένας σαινσιμονιστής στην επαναστατημένη Ελλάδα*, Αθήνα, Εκδόσεις Σοκόλη, 88 σελ. [*Etienne Marin-Bailly. Un saint-simonien dans la Grèce révoltée.* Athènes, Sokolis, 88p.]

Direction ou co-direction de publications

- 2012 *Revue Documents*, n° 49, en collaboration avec Marie-Christine Kok Escalle, volume issu après lectures aveugles, 271 p.
- 2008 *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18^{ου} έως τον 20^ο αιώνα*, Επιστημονική επιμέλεια επικαιροποίησης σε συνεργασία με τον Δημήτρη Καργιώτη. Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 321 σελ. [*Histoire de la littérature européenne. Du début du XVIIIe siècle au XXe siècle.* En collaboration avec Dimitri Kargiotis. Université Ouverte Hellénique, Patras, 321 p.]
- 2008 *Αφιέρωμα στον φιλέλληνα Jacques Lacarrière* [σε συνεργασία με την Ιφιγένεια Μποτουροπούλου]. Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 99 σελ. [*Homage au philhellène Jacques Lacarrière*, en collaboration avec Iphigénie Botourooulou, Université d’Athènes, 99p.]
- 2002 *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, σε συνεργασία με την Άννα Ταμπάκη, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 133 σελ. [*Victor Hugo (1802-1885). L’écrivain romantique, le penseur visionnaire, le philhellène. Bicentenaire de sa naissance.* En collaboration avec Anna Tabaki. Fondation Nationale de la Recherche, 133p.]

Introductions – Chapitres – Contributions à des volumes collectifs

- 2012 « Présentation ». In *Documents* n° 49 (éd.) Marie-Christine Kok Escalle & Despina Provata, 2012, p. 3-10.
- 2011 « Η Γαλλική Επανάσταση. Η Συνταγματική Βασιλεία, 1789-1792 », *Οι μεγάλες δίκες. Η δίκη του Λουδοβίκου ΙΣΤ΄*, Ιστορικά *Ελευθεροτυπίας*, Ιανουάριος 2011, σ. 33-57 [« La Révolution française. La Monarchie Constitutionnelle » dans *Les Grands Procès. Le procès de Louis XVI. Série « Historiques »*, Elefthérotypia, janvier 2011, p. 33-57].
- 2008 « 18^{ος} αιώνας: ο αιώνας των Φώτων », *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18^{ου} έως τον 20^ο αιώνα*, [επιμ.] Δ. Προβατά & Δ. Καργιώτης, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2008 [1^η έκδοση: 2000], σ. 9-77. [*Histoire de la Littérature européenne. Du XVIIIe au XXe siècle*, (éd.) Despina Provata & Dimitri Kargiotis, Université Ouverte Hellénique, Patras, 2008 (1^{ère} édition : 2000, p. 9-77¹).
- 2008 « Το πρώτο ήμισυ του 19ου αιώνα: Ρομαντισμός », *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18ου έως τον 20ο αιώνα*, [επιστημονική επιμέλεια] Δ. Προβατά - Δ. Καργιώτης, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2008 [1η έκδοση: 2000], σ. 79-146 [*Histoire de la Littérature européenne. Du XVIIIe au XXe siècle*, (éd.) Despina Provata & Dimitri Kargiotis, Université Ouverte Hellénique, Patras, 2008 (1^{ère} édition : 2000, p.

¹ A l’exception de certaines unités et activités qui portent les initiales d’autres auteurs : Unités 1.3.6, 1.3.7 et Activités 3, 4, 5, 12, 14, 15, 16, 17.

79-146²].

- 2002 «Η απήχηση του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα κατά τον 19ο αι.», *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, σε συνεργασία με την Άννα Ταμπάκη, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 133 σελ. [« La réception de Victor Hugo en Grèce » dans *Victor Hugo (1802-1885). L'écrivain romantique, le penseur visionnaire, le philhellène. Bicentenaire de sa naissance*, (éd.) Anna Tabaki & Despina Provata, Fondation Nationale de la Recherche, p. 99-133]. <http://helios-ekt.gr/EIE/handle/10442/776>.
Disponible aussi en traduction française sur le site du Groupe Hugo : http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/liste_travaux_par_auteur.htm

Articles

- 2012 « La francophonisation des juifs de Salonique dans le dernier quart du XIXe siècle », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 49 (décembre 2012), (éd.) Marie-Christine Kok Escalle & Despina Provata, p. 69-87.
- 2011 « Enseignement féminin et apprentissage du français en Grèce au XIXe siècle » in Irene Finotti et Nadia Minerva (éd.) *Voix féminines. Ève et les langues dans l'Europe moderne. Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 47-48 (déc. 2011-juin 2012), p. 173-187.
- 2011 « Construction identitaire et enseignement du français en Grèce au XIXe siècle », *Identities in the Greek world (from 1204 to the present day)*, 4th European Congress of Modern Greek Studies, Granada, 9-12 September 2010, vol. 5, (ed.) Konstantinos Dimadis, European Society of Modern Greek Studies, Athens, 2011), σ. 281-192.
- 2011 «Η Γραμματική της Γαλλικής Γλώσσας του Ιωάννη Καρασούτσα. Συμβολή στη μελέτη της διάδοσης της γαλλικής γλώσσας στην Ελλάδα κατά τον 19ο αιώνα» σε συνεργασία με τη Μαρία Παπαδάκη στον τόμο *Διασταυρώσεις*, επιμ. Ρ. Δελβερούδη et alii, Α. Καρδαμίτσα, 2011, σ. 245-259 [« La Grammaire de la langue française de Ioannis Karassoutsas. Contribution à l'étude de la diffusion de la langue française en Grèce au XIXe siècle » en collaboration avec Maria Papadaki in *Croisements*, (éd.) R. Delvéroudi et alii, A. Kardamitsa, 2011, p. 245-259.
- 2010 «Η συμβολή του Δημητρίου Βικέλα στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας», *Η Μελέτη*, τ. 5, Πρακτικά του επιστημονικού συνεδρίου του ΣΩΒ: Δημήτριος Βικέλας. Εκατό χρόνια από τον θάνατό του (11-13 Δεκεμβρίου 2008), Αθήναι, 2010, σ. 429-460. [« La contribution de Démétrius Bikélas aux relations interculturelles entre la France et la Grèce », *Hi Méleti*, t. 5, Actes du Colloque: Démétrius Bikélas. Le centenaire de sa mort (11-13 décembre 2008), Athènes, 2010, p. 429-460].
- 2010 « La Révolution française en musique : un opéra-rock en classe de français » dans *Communiquer, Échanger, Collaborer en français*, Actes du 7e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français (Athènes, 21-24 octobre 2010), (éd.) A. Proscolli et alii, p. 663-671.
- 2009 «Το έργο του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα κατά τον 20ο αιώνα», *Επετηρίς Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, τ. 14 (2007-2008), Αθήναι, 2009, σ. 135-152. [« L'œuvre de Victor Hugo en Grèce au XXe siècle », *Annuaire de la Fondation des études néohelléniques*, t. 14 (2007-2008), Athènes, 2009, p. 135-152].

² A l'exception de certaines unités et activités qui portent les initiales d'autres auteurs : Unités 1.3.6, 1.3.7 et Activités 3, 4, 5, 12, 14, 15, 16, 17.

- 2008 «Η Ελληνική ως διεθνής γλώσσα: μια ουτοπική πρόταση του Gustave d'Eichthal », στο *Η γλώσσα σε έναν κόσμο που αλλάζει*, Πρακτικά 1ου Διεθνούς Συνεδρίου, επιμ. Ε. Λεονταρίδη, Κ. Σπανοπούλου κ.ά., Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 2008, σ. 447-453 [« Le Grec, langue internationale : une proposition utopique de Gustave d'Eichthal » in *La langue dans un monde en mutation*, Actes du 1^{er} Colloque International, (éd.) E. Leontaridi, K. Spanopoulou et alii, Athènes, 2008, p. 447-453].
- 2007 « La Grèce de Juliette Adam : écrits littéraires et vision politique », *Revue des études néo-helléniques*, 3(2007), Paris-Athènes, Daedalus, σ. 63-76.
- 2006 «Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα. Μια πρώτη προσέγγιση», στο *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικά κινήματα στην Ευρώπη από τον 18ο έως τον 20ο αιώνα*, Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου, επιμ. Μαρία Μενεγάκη, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, Φιλίστωρ, 2006, σ. 148-158 [« La diffusion du saint-simonisme en Grèce. Première approche » in *Théories utopiques et mouvements sociaux en Europe du XVIIIe au XXe siècle*, (éd.) Maria Ménégaki, Actes du Colloque International, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, Philistor, 2006, p. 148-158].
- 2004 « 1902-2002 : Itinéraires grecs de Victor Hugo », *La Réception de Victor Hugo au XXe siècle*, Textes réunis et présentés par Catherine Mayaux, Publication du Centre Jacques-Petit, Lausanne, L'Âge d'Homme, 2004, p. 264-278.
- 2002 «Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885): Η απήχησή του στην Ελλάδα», *Ιστορικά. Ελευθεροτυπία* [αφιέρωμα στον Βίκτωρα Ουγκώ], 12 Σεπτεμβρίου 2002, σ. 42-49 [« Victor Hugo (1802-1885) : sa réception en Grèce », *Historiques – Elefthérotypia*. Hommage à Victor Hugo, 12 septembre 2002, p. 42-49].
- 2001 « Le discours préfaciel des traducteurs grecs du XIXe siècle: la formation des mentalités », in *Identity and Alterity in Literature, 18th-20th c.*, vol. 3: Translation and intercultural relations, (ed.) Anna Tabaki & Stessi Athini, Athens, Domos, 2001, p. 133-146.
- 2001 «Un témoignage tardif des Lumières en Grèce : le dictionnaire inédit de Jules David», *Σύγκριση/Comparaison*, 12 (2001), p. 82-87.
- 2000 «Η διαπολιτισμική διάσταση της *Ανθολογίας των Κοινοφελών Γνώσεων* (1836-1838)», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, ΙΑ'(1999-2000), σ. 245-256 [« Aspects interculturels de la revue *Florilège des Connaissances Utiles* (1836-1838) », *Annuaire de la Fondation des Études Néohelléniques*, 11(1999-2000), Athènes, p. 245-256].
- 1997 «Η πρώτη παράσταση της Λουκρητίας Βοργία. Η Λουκρητία Βοργία στην Ελλάδα», *Λουκρητία Βοργία*, Θέατρο Μουσούρη, Αθήνα, 1996-1997, σ. 23-26 [« La première représentation de Lucrece Borgia. Lucrece Borgia en Grèce », in *Lucrece Borgia*, Théâtre Moussouri, Athènes, 1996-1997, p. 23-26].
- 1996 «Το έργο του Victor Hugo στην Ελλάδα», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Θ'(1995-1996), σ. 91-104 [« L'œuvre de Victor Hugo en Grèce », *Annuaire de la Fondation des Études Néohelléniques*, 9(1995-1996), Athènes, p. 91-104].
- 1992 «Ερνέστος Νοννότ. Ένας λησμονημένος Συριανός λογοτέχνης», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Ζ'(1991-1992), Αθήνα, σ. 223-236 [« Ernest Nonnot. Un poète oublié de Syros », *Annuaire de la Fondation des Études Néohelléniques*, 7(1991-1992), Athènes, p. 223-236].
- 1992 «Η γαλλόφωνη λογοτεχνική δημιουργία του Διονυσίου Ρώμας», *Διονύσιος Ρώμας. Μελέτες για το έργο του*, Αθήνα, 1992, σ. 49-59 [« La production francophone de Dionyssios Romas », in *Dionyssios Romas. Études sur son œuvre*, Athènes, 1992, p. 49-59].
- 1990 «Écrire en français en Grèce au XIXe siècle», *Nouvelles du Sud*, 13(1990), Numéro spécial: Écrivains grecs de langue française, Paris, σ. 13-25.
- 1988 «Το ποίημα του Victor de Laprade "Aux Hellènes" και οι νεοελληνικές μεταφράσεις του», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Ε'(1987-1988), Αθήνα, σ. 427-441 [« Le poème de Victor de Laprade "Aux Hellènes" et ses traductions néohelléniques », *Annuaire de la Fondation des Études Néohelléniques*, 5 (1987-1988), Athènes, p. 427-441].

Articles en cours de publication

1. «Εκφάνσεις γαλλοφωνίας στο Ναύπλιο του 19ου αιώνα» [« Manifestations de la francophonie à Nauplie au XIXe siècle »]. Date prévue de publication : 2013
2. «La place de la littérature française dans l'enseignement grec du XIXe siècle : le cas de Victor Hugo ». Mélanges en l'honneur Georges Fréris. Date prévue de publication : 2013
3. « Presse francophone grecque : revendications nationales et ouverture vers l'Europe », Actes du Colloque International *Dialogue des cultures dans l'Espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échange et de partage*, (éd.) Maria Papadima & Despina Provata, 27 p. Date prévue de publication : 2013
4. « La pensée politique et sociale de Victor Hugo en Grèce » Date prévue de publication : 2013

Traductions

- 1999 Yves Chevrel, *Le théâtre européen de la fin du XIXe siècle et le modèle tragique grec*, Conférence annuelle K. Th. Dimaras 1988, Centre des Études Néohelléniques, Fondation Nationale de la Recherche, Ahtènes, 1999, 53 p.

8 COLLOQUES-CONFÉRENCES-JOURNÉES D'ÉTUDES

8.1 Organisation et co-organisation

- 2014
en cours de
préparation Colloque franco-hellénique *Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19e-21e siècles)*. Athènes, 7-9 mars 2014. Organisation : Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes, École Française d'Archéologie, Institut Français de Grèce.
- 2013
en cours de
préparation Colloque international *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, 13-15 décembre 2013. Organisation : Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes.
- 2013 Responsable scientifique du cycle de conférences intitulé « Art et société » organisé par l'Université d'Athènes.
Conférenciers invités: Iphigénie Botouropoulou, Professeur, Département de Langue et Littérature françaises, (9/1/2013), Hélène Kondyli, Professeur Associée, Département d'Études turques et asiatiques (23/1/2013), Stylianos Papalexandropoulos, Professeur, Département de Théologie Sociale Τμήμα Κοινωνική Θεολογίας (13/1/2013) et Irini Apostolou, Professeur assistant, Département de Langue et Littérature françaises (24/4/2013).
- 2010 Colloque International, *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échange et de partage*, Université d'Athènes, Département de Langue et de Littérature Françaises. Athènes, 11-14 mars 2010.
- 2006 *Αφιέρωμα στον φιλέλληνα Jacques Lacarrière* [Journée d'études Hommage au philhellène Jacques Lacarrière], 1^{er} avril 2006.
- 2004 Colloque International. *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικά κινήματα στην Ευρώπη από τον 18^ο έως τον 20^ο αιώνα – Théories utopiques et mouvements sociaux en Europe du 18^e au 20^e siècle*, Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes – Fondation Nationale de la Recherche, 19-21 novembre 2004.
- 2004 Ημερίδα *Hector Berlioz. Διακόσια χρόνια από τη γέννησή του* [Journée d'étude *Hector Berlioz. Le bicentenaire de sa naissance*], Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes, 24 janvier 2004.

- 2002 Colloque franco-hellénique. Βίκτωρ Ουγκώ, μια παγκόσμια φωνή στην αυγή του 21^{ου} αιώνα. Η ακτινοβολία του στην Ελλάδα - Victor Hugo, une voix universelle à l'aube du 21^e siècle, Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes – Fondation Nationale de la Recherche, 21-23 novembre 2002.
- 1989 Deuxième Congrès International des Littératures d'expression française, *Orientations des littératures francophones depuis 1980*, Université de Paris XII-Val de Marne – C.E.R.C.L.E.F. (Centre d'Études et de Recherches sur les civilisations, langues et littératures d'expression française), 18-20 mai 1989.

8.2 Participation à des colloques

- 2013 « La fortune des *Misérables* de Victor Hugo en Grèce ». Colloque International *Traduction nouvelles destinations*, Istanbul, 8-10 mai 2013, Université Technique de Yildiz, Faculté des Sciences et des Lettres, Département de Traduction et d'Interprétation.
- 2013 « Εκφάνσεις της γαλλοφωνίας στο Ναύπλιο του 19ου αι. ». Συνέδριο *Γαλλοφωνία και πολυπολιτισμικότητα*, Ναύπλιο, 1-7 Απριλίου 2013, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών [« Manifestations de la francophonie à Nauplie au XIXe siècle ». Colloque *Francophonie et Multiculturalité*, Nauplie 1-7 avril 2013, Université du Péloponnèse, Département d'Études Théâtrales].
- 2012 « La francophonisation des juifs de Salonique dans le dernier quart du XIX^e siècle ». 26^e *Congrès Mondial* du Conseil International d'Études Francophones, 10-17 juin 2012, Thessalonique.
- 2011 « Enseignement féminin et apprentissage du français en Grèce au XIX^e siècle ». *Voci al femminile: donne e lingue straniere nell'Europa moderna (Voix féminines. Femmes et les langues dans l'Europe moderne)*, Università degli Studi di Milano, Gargnano del Garda, Brescia, 6-8 juin 2011.
- 2010 « La Révolution française en musique : un opéra-rock en classe de français ». *Communiquer, Échanger, Collaborer en français*, 7^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français (Athènes, 21-24 octobre 2010).
- 2010 « Construction identitaire et enseignement du français en Grèce au XIX^e siècle ». *Identities in the Greek world (from 1204 to the present day)*, 4th European Congress of Modern Greek Studies, European Society of Modern Greek Studies, Granada, 9-12 September 2010.
- 2010 « Presse francophone grecque : revendications nationales et ouverture vers l'Europe ». *Dialogue des cultures dans l'Espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échange et de partage*, Colloque International, Université d'Athènes, Département de Langue et de Littérature Françaises. Athènes 11-14 mars 2010.
- 2008 « Η συμβολή του Βικέλα στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας ». Συνέδριο *Δημήτριος Βικέλας. 100 χρόνια από τον θάνατό του*, Σύλλογος προς Διάδοσιν Ωφελίμων Βιβλίων. [« La contribution de Démétrius Bikélas aux relations interculturelles entre la France et la Grèce ». Colloque *Démétrius Bikélas. Le centenaire de la mort*. Association pour la diffusion des livres utiles] Athènes, 11-13 décembre 2008].
- 2006 « Η συμβολή του Gustave d'Eichthal στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας ». Ημερίδα *Franco-Græca: κείμενα, ιδέες και εικόνες εν κινήσει*, Πανεπιστήμιο Κύπρου, Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών.

- Λευκωσία, 27 Νοεμβρίου 2006 [« La contribution de Gustave d'Eichthal aux relations interculturelles entre la France et la Grèce », Journée d'étude *Franco-Græca* : textes, idées et images en mouvement, Université de Chypre, Département d'Études françaises et de Langues modernes, Nicosie, 27 Novembre 2006].
- 2005 «Η Ελληνική ως διεθνής γλώσσα: μια ουτοπική πρόταση του Gustave d'Eichthal » [« Le Grec, langue internationale. Le projet utopique de Gustave d'Eichthal »]. International conference, *Language in a changing world – Η γλώσσα σε έναν κόσμο που αλλάζει*, University of Athens, 9-11 December 2005.
- 2004 «Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα. Μια πρώτη προσέγγιση». Διεθνές Συνέδριο *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικοπολιτικά κινήματα στην Ευρώπη από τον 18^ο ως τον 20^ο αι.*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών - ΙΝΕ/ΕΙΕ. Αθήνα, 19-21 Νοεμβρίου 2004. [« La diffusion du saint-simonisme en Grèce. Première approche ». Colloque international *Théories utopiques et mouvements sociaux en Europe du 18^e au 20^e siècle*, Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes – Fondation Nationale de la Recherche, 19-21 novembre 2004].
- 2004 «Victor Hugo, le défenseur des grandes causes», *Journée des Lettres françaises. Institut Français d'Athènes*, 17 mars 2004..
- 2003 « La Grèce de Juliette Adam : écrits littéraires et vision politique ». *Transferts culturels/osmose, divergences et convergences dans les traditions et les canons littéraires et dramatiques du Sud-Est européen (XVIIIe-XXe siècles)*. Colloque International. Université d'Athènes, Département d'Études Théâtrales & Institut de Recherches Neohelléniques, FNRS. Athènes, 31 octobre-1er novembre 2003.
- 2003 «Οι Άθλιοι, μνημείο κοινωνικής ιστορίας» Ημερίδα Αφιέρωμα στα γαλλικά γράμματα. Διοργάνωση: Σύνδεσμος Φιλίας Εθνών. Αθήνα, 2 Φεβρουαρίου 2003 [« *Les Misérables*, monument d'histoire sociale ». Journée d'étude consacrée aux lettres françaises. Organisation : Association de l'Amitié des peuples, Athènes, 2 février 2003].
- 2002 «La pensée politique et sociale de Victor Hugo en Grèce ». Colloque franco-hellénique *Victor Hugo, une voix universelle à l'aube du 21^e siècle*, Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes – Fondation Nationale de la Recherche, 21-23 novembre 2002.
- 2002 « 1902-2002. Itinéraires grecs de Victor Hugo ». Colloque International *La réception de Victor Hugo au XXe siècle*, Université de Franche-Comté, Faculté des Lettres, Centre Jacques-Petit, Besançon, 6-8 juin 2002.
- 2002 «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και η Ελλάδα», Εκδήλωση του *Παρατηρητηρίου Διεθνών Οργανισμών και Παγκοσμιοποίησης (ΠΑΔΟΠ)* για τα 200 χρόνια από τη γέννηση του Βίκτορος Ουγκώ, Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών, 27 Μαΐου 2002 [« Victor Hugo et la Grèce », journée d'étude organisée à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Victor Hugo par l'Observatoire des Organismes Internationaux et de la Mondialisation, Athènes, 27 mai 2002].
- 2001 «Απόψεις και ιδεολογικές κατευθύνσεις στα προλογικά κείμενα του 19^{ου} αιώνα». Ημερίδα *Το μεταφραστικό εγχείρημα ως διάλογος επικοινωνίας με τις ευρωπαϊκές γλώσσες και λογοτεχνίες (15^{ου}-21^{ου} αι)*, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Δεκέμβριος 2001 [« Opinions et orientations idéologiques dans les discours préfaciels du XIXe siècle ». Journée d'étude *La traduction comme passerelle entre les langues et littératures européennes*, Fondation Nationale de la Recherche, décembre 2001].
- 1999 «Un témoignage tardif des Lumières en Grèce : le dictionnaire inédit de Jules David». 10th International Congress on the Enlightenment, Dublin, 25-31 July 1999.

- 1998 «Le discours préfaciel des traducteurs grecs au XIXe siècle : la formation des mentalités». *Identity and Alterity in Literature, 18th-20th*. Second International Congress. The Greek General and Comparative Literature Association, Athens 8-11 November 1998.
- 1998 «Η διαπολιτισμική διάσταση της *Ανθολογίας των Κοινωφελών Γνώσεων* (1836-1838)». Ημερίδα *Η αναζήτηση της Εθνικής φυσιογνωμίας μέσα από ξενόγλωσσα κείμενα. Ερμηνείες και πολιτισμικές δεκτικότητες του νεώτερου ελληνισμού (μεταφράσεις- περιηγητικά κείμενα, 19ος αι)*, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 4 Ιουνίου 1998. [« Aspects interculturels de la revue *Florilège des Connaissances Utiles*» Journée d'études *La recherche de la physionomie nationale à travers les textes traduits. Interprétations et attentes culturelles de l'hellénisme moderne au XIXe siècle*, Fondation nationale de la Recherche, 4 juin 1998].
- 1995 «Η πολιτισμική δεκτικότητα του έργου του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα του 19ου αιώνα». Συμπόσιο *Η μετάφραση στο επίκεντρο των πολιτισμικών επαφών*, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών και Κέντρο Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, Ερμούπολη Σύρου, 10-11 Ιουλίου 1995 [« La réception de l'œuvre de Victor Hugo en Grèce du XIXe siècle». Symposium *La traduction au centre des relations interculturelles*, Centre des Études Néohelléniques, Fondation Nationale de la Recherche & Centre de Traduction Littéraire, Institut Français d'Athènes, Hermoupolis-Syros, 10-11 juillet 1995].

8.3 Conférences

- 2013 Table ronde autour de la communication de Χένια Μαρινού, «Από την Παρισινή Κομμούνια στο Μπουένος Άιρες. Η περίπτωση των Ελλήνων κομμουνάρων» [De la Commune de Paris à Buenos Aires. Le cas des Communards grecs] avec la participation de Léonidas Kallivrétaκis et de Xenia Marinou. Mnimon, 17 avril 2013.
- 2013 « La presse francophone hellénique ». Conférence donnée dans le cadre de la Semaine Internationale de la Francophonie. Organisation: Ambassade de Grèce à Chypre & Université de Chypre. Nicosie, 14 mars 2013.
- 2012 « Aux sources de la francophonie en Grèce». Conférence donnée dans le cadre de la Semaine Internationale de la Francophonie. Organisation: Ambassade de Grèce à Chypre & Université de Chypre. Nicosie, 19 mars 2012.
- 2003 «Hugo et la Grèce. Les manifestations philhelléniques et la réception de son œuvre au XIXe siècle», Organisation : Communauté Hellénique de Paris. Maison de Grèce (Paris), 29 septembre. 2003.
- 2002 «Η απήχηση του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα (19^{ος} αιώνας)» [L'impact de l'œuvre de Victor Hugo en Grèce]. Fondation Nationale de la Recherche, Bicentenaire de la naissance de Victor Hugo, Athènes, 29 janvier 2002.
- 2002 «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και ο Ελληνισμός» [Victor Hugo et l'Hellénisme]. Organisation : Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre, Larnaca, 27 février 2002.
- 2002 «La réception de Victor Hugo en Grèce au XIXe siècle». Organisation : Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre & Centre Culturel de l'Ambassade de France à Chypre. Nicosie, 28 février 2002.
- 2002 «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και η Ελλάδα. Οι φιλελληνικές εκδηλώσεις και η σχέση του με τους Έλληνες» [Victor Hugo et la Grèce. Ses manifestations philhelléniques et ses relations avec les Grecs]. Organisation : Service culturel de l'Ambassade de France en Grèce, Crète, Héraklion, 27 septembre 2002.
- 1995 «Ο Victor Hugo στην Ελλάδα» [Victor Hugo en Grèce]. Organisation : Fondation

- des Études Néohelléniques & Société Archéologique de Grèce, Athènes, mars 1995.
- 1991 «Η γαλλόφωνη λογοτεχνική δημιουργία του Διονυσίου Ρώμα» [La production littéraire francophone de Dionnyssios Romas]. Organisation : Fondation des Études Néohelléniques & Société Archéologique de Grèce, Athènes, décembre 1991.

9 ADMINISTRATION

Au niveau de l'Université

- Membre des Commissions de Spécialistes des Collèges électoraux de sélection de postes d'Enseignants-Chercheurs au sein de l'Université d'Athènes et de l'Université de Thessalonique
- Membre de l'équipe chargée de l'étude et de la rédaction du rapport de mise en œuvre du système de Bologne (ECTS) (04/2005, 2011-2012, 2012-2013)
- Membre de l'équipe chargée des reports et capitalisations des unités ECTS (2007)
- Membre du Comité pour le recensement et l'étude des spécificités du Département (11/2006)
- Mise à jour du Guide des Études du Département (2006-2007)
- Membre du Comité chargé du recensement des matériels informatiques et des propositions de nouvelles acquisitions (05/2007)
- Membre du Comité pour l'élaboration du Programme quadriennal de développement académique du Département (05/2008)
- Membre des jurys pour les examens sélectifs au niveau du Département et de l'Université (concours d'entrée au cursus du Master, concours pour l'attribution des bourses, etc.)
- Membre du Comité pour la révision du programme d'études (2008-2009)
- Membre du Comité responsable des programmes d'études (à titre indicatif: 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013)
- Membre du Comité d'Évaluation Interne du Département (2008-2009, 2009-2010)
- Membre du Comité de Coordination du Master (2010-2011, 2011-2012, 2012-2013)

Relations internationales

- 2009-2012 Convention de trois ans entre l'Université d'Athènes et l'Université de Chypre
- 2005- Responsable académique du programme d'échange Erasmus-Socrates avec l'Université de Cergy-Pontoise.
- 2004-σήμερα Responsable académique du programme d'échange Erasmus-Socrates avec l'Université Charles de Gaulle - Lille 3.